



КОЛЫМСКАЯ ПРАВДА

№ 18, 23 октября 2009 года

Газета выходит два раза в неделю

№ 87 (6642) Цена свободная

Наш сайт в Интернете: www.kp.chersky.ru

Из Амстердама интересуется юкагирами

«Древний юкагирский язык привлекателен для исследователей, как мало изученный и изолированный язык, и нуждается в поддержке международных фондов и организаций», – считает профессор Амстердамского университета Сесилия Оде. Защитив грант в своих родных Нидерландах, она вместе с докторантом факультета языковедения Марком Шмальцем будет собирать лингвистические материалы на месте проживания тундренных юкагиров в Олёринском Суктуле. Подробности – в следующем номере «Колымской правды».



Дама из Амстердама интересуется юкагирами

Среди юкагиров – одного из малочисленных народов мира – владеющих родным языком из года в год становится всё меньше, а семей, в которых общение принято на родном языке во всех трёх поколениях – считанные единицы, и в скором времени юкагирский язык может исчезнуть. А язык тундренных юкагиров – уникальный, изолированный в своём развитии древний язык, всё ещё мало изученный и привлекательный для науки. Вплотную заняться исследованием исчезающего юкагирского языка – давняя мечта профессора Амстердамского университета Сесилии Оде, которая в качестве представителя Международной федерации Ассоциаций преподавания языков не первый год занимается исследованием и поддержкой языков малых народов и исчезающих языков в мире.

Защитив грант в своих родных Нидерландах, она вместе с докторантом Марком Шмальцем будет собирать фонетико-лингвистические материалы на месте компактного проживания тундренных юкагиров – в селе Андриюшкино. У Марка первое высшее образование связано с биологией, геоботаникой, второе высшее он получил на факультете языковедения, сравнительного языковедения. Сегодня он является докторантом кафедры теоретической лингвистики факультета языковедения Амстердамского университета, где в качестве научного сотрудника занимается исследованием деятельности. Сама Сесилия Оде по первой специальности – русовед, является старшим научным сотрудником Гуманитарного факультета Амстердамского центра языка и коммуникации. Она вкратце рассказала о задачах своего проекта нашему корреспонденту.

– Что интересного в юкагирском языке и какую пользу принесёт работа юкагирам Олёринской тундры?

– В первую очередь юкагирский язык привлекает моё внимание как изолированный язык. В нём есть интересные грамматические особенности для лингвистов: если в русском языке слова выделяют при помощи интонации, то в юкагирском – при помощи грамматических форм, с помощью окончаний. Я занимаюсь фонетикой юкагирского языка, буду собирать фольклорные материалы, фольклорную лексику, описание всех деталей яранги, приборов, терминов и, само собой, легенды, планирую сделать много аудиозаписей для сбора интонационных особенностей языка. В родственных языках много похожих слов, например, бытовых – вода, поле, расхождения больше известны в грам-



матике. Это вам хорошо известно по славянским языкам. Здесь же, наоборот, большое отличие в словарном составе у тундренных и верхнеколымских юкагиров, а грамматика у них почти идентичная, что представляет огромный интерес для науки. Наша работа должна принести многостороннюю пользу. Во-первых, необходимо пополнить учебными материалами начальную школу. Существует огромное количество книг и учебников для старших классов и высших учебных заведений, есть сказки и буквари, в которых, нарисован, допустим, волк и написано, что это волк, а учебников с упражнениями для усвоения грамматики в начальных классах нет. Во-вторых, мы хотим узнать, что именно надо учителям для преподавания родного языка в Андриюшкинской школе, где юкагирский язык изучают около 70 детей. В-третьих, важна работа с родителями, чтобы они усвоили: грамматике языка детей надо учить с 6 лет, а начинать после 10 лет поздно – родной язык будет ему как неродной. Если не будет общения родителей с детьми, язык исчезнет. Молодёжь и дети не понимают, зачем им учить родной язык, а в 18 лет, когда появляется желание узнать о своей национальной идентичности и происхождении, то, конечно же, тоже поздно.

– Вы узнавали, сколько юкагиров проживает в Андриюшкино?

– Для нас важнее, сколько юкагиров, владеющих языком. Мы надеемся, что увеличится. К сожалению, время моего пребывания ограничено визой –

20 ноября я должна покинуть пределы России, а Марк будет работать в Андриюшкино весь ноябрь-декабрь. Мы на две недели из-за отсутствия авиатранспорта застряли в Черском, но времени зря не теряли, побывали в гостях у старшей представительницы тундренных юкагиров Акулины Иннокентьевны Стручковой, где мне удалось записать её спонтанный диалог с Василием Третьяковым. Они давно не виделись, разговор получился естественным, что мне и надо.

– Как вы вышли на юкагирский язык? Амстердам так далеко!

– Лет десять назад меня пригласили на конференцию по возрождению родных языков на Сахалин, где проживают малочисленные народы – уйльта, нивхи, звенки, нанайцы. Мы с коллегами создали совместный проект «Голоса тундры и тайги» для изучения языков и культур малочисленных народов Арктического региона Российской Федерации. Доктор искусствоведения, профессор и музыковед из Якутска Юрий Ильяич Шейкин

занимается исключительно сибирской музыкой, написал, можно сказать, библию сибирской музыки. От него я узнала, что в традициях есть такой момент, когда рассказ переходит от повествования к пению. От него же я узнала о юкагирах, и

по окончании своего мастер-класса в 2003 году из Сахалина я сразу поехала в Якутск, где ознакомившись с материалами разных языков, поняла, что юкагирский язык находится под угрозой исчезновения. Эвенский и эвенкийский языки довольно хорошо изучены и описаны, а в юкагирском языке немало пробелов по лингвистической части. Языком верхнеколымских юкагиров занимается Елена Маслова, профессор из США.

Я была в Черском несколько лет назад, но только в июле 2009 года смогла получить грант Нидерландской организации научных исследований при Министерстве науки и образования для описания грамматики, фонетики и синтаксиса языка тундренных юкагиров. Конкурс на докторанта проекта из 15 кандидатов выиграл Марк, как хорошо владеющий русским языком. Он родом из Красноярска. У нас с ним впереди совместная работа, которой мне предстоит заниматься три года, а ему – четыре года, чтобы написать докторскую диссертацию.

– Успехов вам!

Лариса ГАБАЙДУЛЛИНА.
(Фото автора).

